

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos de Carácter Geral e Cursos Tecnológicos

Nível inicial — 3 anos de aprendizagem — 3 horas semanais

Duração da prova: 90 min + 30 min de tolerância

1997

1.ª FASE

2.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

---

### COTAÇÕES

#### I

A. .... (3 x 10) ..... 30 pontos

B. .... (5 x 6) ..... 30 pontos

#### II

A. .... (2 x 10) ..... 20 pontos

B. .... (3 x 10) ..... 30 pontos

#### III

A. .... (1 x 40) ..... 40 pontos

B. .... (1 x 50) ..... 50 pontos

**TOTAL** ..... **200 pontos**

01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19

## CRITÉRIOS DE CORRECÇÃO

### I

- A. Certo / Errado      Resposta certa      3 pontos  
                                 Resposta errada      0 pontos

#### Chave possível:

- a) 40
- b) 43
- c) 55
- d) nutzlos und abgeschoben
- e) sie hatte keinen Job mehr/kein Aufgabe mehr
- f) Geldstück aufheben
- g) Türen öffnen
- h) Licht einschalten
- i) mit dem ich reden und schmusen kann
- j) eine Last zu sein.

- B. Resposta adequada                      6 pontos  
Resposta parcialmente adequada      3 pontos  
Resposta inadequada                      0 pontos

#### Chave:

1. ... zu einem leichteren Leben verhelfen.
2. ... im Alltag zurechtzukommen.
3. ... ich mich aus dem Haus traue...
4. ... alles für mich erledigen.
5. ... fremde Menschen um Hilfe bitten.

Desconto máximo de **2 pontos** em cada resposta que contenha elementos não necessários, desde que não alterem o significado da expressão pedida.

### II

- A. Certo / Errado      Resposta certa      2 pontos  
                                 Resposta errada      0 pontos

#### Chave:

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
-en	-as	-er	-en	-as	-e	-en	-er	-er	-en

**B. Certo / Parcialmente certo / Errado**

- Colocação das palavras na frase 4 pontos
- Transformações adequadas 6 pontos

**Chave:**

1. Die Hunde werden von den Vereinsmitgliedern erzogen.
2. Es macht dem Hund / ihm Freude, seinem Besitzer zu helfen.
3. Für das Tier ist es / das egal, daß / ob sein Frauchen behindert ist.

**III**

**A. Deverão ser tidos em conta os seguintes itens:**

1. Layout 6 pontos
2. Registo 4 pontos
3. Comunicação da mensagem 16 pontos
4. Correção gramatical 14 pontos

Itens	Crítérios	Pontos*
<b>Layout:</b> data / fórmulas de cumprimento e de despedida	• correcto	6
	• incompleto (cada elemento)	2
	• não contemplado	0
<b>Registo</b>	• adequado	4
	• não adequado	0
<b>Comunicação da mensagem</b>	• mensagem completa, claramente organizada e apresentando variedade e riqueza vocabular	16
	• mensagem inteligível, embora pobre a nível lexical	8
	• não há comunicação/mensagem descontextualizada (implica a <u>não consideração dos outros itens</u> )	0
<b>Correção gramatical</b>	• texto sem incorrecções gramaticais	14
	• algumas incorrecções, não afectando a comunicação	8
	• muitas incorrecções, afectando a comunicação	0
<b>TOTAL</b>		<b>40</b>

\* Poderão ser atribuídas pontuações intermédias.

**O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.**

B. Deverão ser tidos em conta os seguintes itens:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Adequação ao tema e observância das indicações dadas.   | 8 pontos  |
| 2. Organização e encadeamento (uso de marcadores de discurso);<br>clareza e coesão do texto (uso de conectores). | 12 pontos |
| 3. Utilização de vocabulário específico do tema.   | 15 pontos |
| 4. Correção formal.  | 15 pontos |

Itens	CrITÉRIOS	Pontos*
1 Adequação ao tema e observância das indicações dadas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• texto de acordo com o tema e indicações dadas</li> <li>• texto pouco adequado, afastando-se do tema</li> <li>• texto inadequado ao tema, desrespeitando as indicações dadas</li> </ul> <p><u>Neste caso não serão considerados os itens seguintes.</u> <b>Desconto máximo na pontuação total atingida, caso não seja respeitado o número mínimo de palavras:</b> menos de 40 palavras - <b>20%</b> 40 ou mais palavras - <b>10%</b></p>	8 4 0
2 Organização e encadeamento; clareza e coesão do texto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• texto claro e coeso, logicamente organizado</li> <li>• texto com algumas deficiências de organização</li> <li>• texto com organização deficiente e pouco clara, sem uso adequado de conectores</li> <li>• texto muito confuso e ininteligível</li> </ul>	12 8 4 0
3 Utilização de vocabulário específico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• utilização de muito vocabulário específico</li> <li>• utilização de algum vocabulário específico</li> <li>• utilização de pouco vocabulário específico</li> </ul>	15 10 5
4 Correção formal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• texto sem incorrecções</li> <li>• texto com poucas incorrecções, que não afectam a comunicação</li> <li>• texto com algumas incorrecções, afectando um pouco a comunicação</li> <li>• texto com muitas e graves incorrecções, afectando a comunicação</li> </ul>	15 10 5 0
<b>TOTAL</b>		<b>50</b>

\* Poderão ser atribuídas pontuações intermédias.

**O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.**